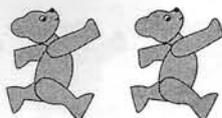


**OURS
ET THÉRAPIES**



L'OURS MALADE

Depuis le 2^e numéro de la revue et donc depuis presque 6 ans, nous n'avons pas eu l'occasion de refaire un dossier sur ce sujet qui passionne de plus en plus de personnes à travers le monde : la thérapie par les nounours.

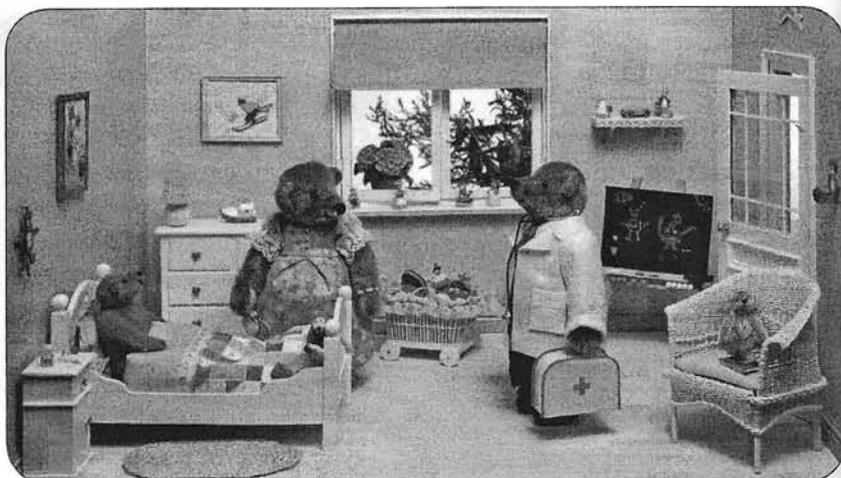
Aujourd'hui où notre association commence à structurer un groupe de bénévoles pour visiter à l'hôpital des enfants atteints de maladies graves, nous avons décidé de vous présenter quelques initiatives mises en application en Israël et qui méritent d'être connues en matière de thérapies avec les ours en peluche.

Des nounours contre le syndrome de la blouse blanche

Un programme expérimental à l'université Ben-Gourion en Israël, destiné aux enfants des maternelles.

« **U**n programme a été mis au point (voir p.17) pour combattre le "White coat syndrome", (le syndrome de la blouse blanche), la crainte du personnel médical, chez les enfants de 4-6 ans, avec le concours d'un groupe expérimental d'enfants issus des classes de maternelles de la ville de Beer-Sheva.

Dans cette formation, chaque enfant reçoit un nounours pour lequel il doit inventer une maladie. La classe entière du jardin d'enfants visite l'hôpital, et chaque enfant apporte avec lui son ours "malade" préféré de chez lui. À l'hôpital, les enfants rencontrent



« Petit ours est malade » scène de Pascale Garnier photographiée par Patrick Müller
© Tous droits réservés

les étudiants en médecine, qui, en interaction avec eux "guérissent" leurs nounours. Il y a également une salle de jeu avec un équipement médical sans risque, de sorte que les enfants puissent se familiariser avec l'équipement "effrayant".

Nous sommes actuellement en cours d'élargir le projet pour inclure plusieurs sessions avec les enfants, avant toute exposition à l'hôpital.

Le but de ces sessions sera la promotion d'une meilleure hygiène dentaire et personnelle. Le programme est pris en charge par l'ASRN - l'Association des étudiants en médecine du Negev». ❖

Propos recueillis
et traduction de Lucie Laufer



« Poor Paw » photos J. & F. Neave ©

Pour tous renseignements sur ce programme :

Ronit TEMES - Coordinator of Public Relations
Faculty of Health Sciences Ben-Gurion University of the Negev

POB 653 • Beer-Sheva 84105 • Israël
Tél. (972-8) - Fax 647-7408 : (972-8) 647-7659
E-mail : < rtemes@bgumail.bgu.ac.il >

VA À L'HÔPITAL...



Un Bilan de santé
pour les ours en peluche

*Un hôpital pour les nounours contribue
à réduire l'anxiété chez les jeunes patients.*

« Sans une plainte, les petits "patients", tenus par leurs gardiens, sont tranquillement allongés, tandis que de jeunes médecins les examinent et les soignent.

Ils n'émettent pas un son, mais ce n'est guère surprenant puisqu'il s'agit d'animaux en peluche, les principaux acteurs d'un projet destiné à réduire la peur du traitement médical chez les enfants des écoles maternelles.

L'idée d'un "Hôpital pour les ours en peluche", élaborée d'après des projets lancés pour la première fois, il y a quelques années, en Norvège, en Suède et en Allemagne, a été adoptée en avril 2000 par les étudiants de l'**Université Ben-Gourion** du Néguev (UBG) dans sa faculté d'infirmierie à Béer Shéva.

Il est bien connu que les jeunes enfants ont peur des médecins, des infirmières et des dentistes ; quant à l'hospitalisation, malgré les décorations agrémentant les couloirs et la gentillesse des médecins, elle suscite encore davantage d'anxiété. "L'hypertension blanche", un phénomène courant (même chez certains patients adultes), se traduit par une spectaculaire augmentation de la tension artérielle.

Au cours d'une conférence récente de l'**Association européenne des étudiants en médecine (AEEM)** organisée dans la République de Géorgie, **Youval Bloch**, un étudiant en cinquième année de médecine à l'UBG, a assisté à une démonstration d'un hôpital pour nounours. Le président de l'**Association des étudiants en médecine** du Néguev, (AEMN), âgé de 27 ans, a été captivé par l'idée au point de décider d'œuvrer pour son introduction immédiate en Israël.

Youval Bloch a fait appel à la fois à l'AEMN, à l'AEEM, à l'UBG et à son **CHU Soroka** ainsi qu'à la **Municipalité de Beer Sheva** et au **Ministère de**

l'Education. Comme le projet repose en grande partie sur des volontaires (des étudiants en médecine, élèves infirmiers et kinésithérapeutes de l'UBG), le soutien financier nécessaire était peu important. En outre, le **Ministère de l'Education** a choisi deux jardins d'enfants de la région pour l'expérimenter : leurs directrices, **Brouria Assaf** et **Tzippy Selah** ont toutes deux été enthousiasmées par l'idée.

- "De nombreux enfants de la classe de **Brouria Assaf** n'avaient pas de nounours ou d'autre animal en peluche à eux ; ils les ont alors choisis à l'école maternelle", raconte **Y. Bloch**. "Chaque enfant a inventé une "maladie" ou un "état" affectant son animal en peluche et en a discuté avec sa maîtresse", poursuit-il. Par la suite, les 70 petits, âgés de cinq à six ans, ont été emmenés en autobus à l'**Hôpital Soroka** - sans leurs parents. - "Nous ne voulions pas que les pères et les mères viennent parce que nous craignons que les enfants s'agrippent à eux et se sentent moins indépendants", explique **Y. Bloch**.

Ce vendredi matin, une tente gaie-ment décorée avait été montée sur la pelouse juste devant le bâtiment de l'hôpital. On y trouvait des ballons et des crayons de couleurs pour dessiner, et des



« Ours blessé en cours de soins » (L. Laufer - AGDM)

boissons et friandises étaient généreusement distribuées. Après s'y être installés, les enfants ont été invités à pénétrer dans une ambulance parfaitement équipée. Cet hôpital pour nounours contenait des tables, des bandages, des otoscopes, des stéthoscopes, des lampes de poche, des attelles et des seringues.

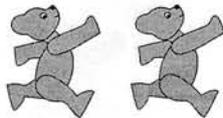
Chaque "parent inquiet" décrivait les symptômes à un "médecin pour nounours". Certains enfants avaient choisi des maux absurdes comme la "maladie des couleurs" ou la "maladie de la mer" ; d'autres déclarèrent que leur ours avait la varicelle, une jambe cassée ou mal à l'oreille, à la gorge, à l'estomac. Plusieurs gosses affirmèrent que leur "enfant" avait besoin d'une piqûre. L'un apporta même deux nounours en annonçant que le premier souffrait d'une maladie contagieuse que l'autre avait contractée.

Le médecin examinait alors le patient en peluche et le soignait avec l'aide de l'enfant. - "Nous l'avons voulu aussi authentique que possible", précise **Y. Bloch**. - "Chaque "parent" a reçu des instructions sur la poursuite du traitement à la maison et à l'école. Ils ont aussi reçu un diplôme portant l'inscription "médecin pour nounours"".



Médecin pour nounours en action...

OURS ET THÉRAPIES



L'OURS MALADE

Y. Bloch souligne que les étudiants de l'**UBG** s'étaient préparés à toutes les éventualités. - "Aucun des enfants n'a déclaré que son animal en peluche était "mort", bien que nous étions déterminés à ne pas leur mentir. Nous voulions être optimistes, mais si le bras du nounours avait été arraché, nous ne disions jamais au parent qu'il ne repousserait jamais. Et nous n'avons utilisé une seringue que si elle n'effrayait pas l'enfant. Nous avons également pris soin de ne parler que du nounours et jamais des problèmes de santé de l'enfant".

Institutrice depuis 30 ans, **Brouria Assaf** a précisé que l'expérience de l'hôpital pour nounours a été - "remarquable et inoubliable. J'ai pu constater par la suite que les enfants étaient moins anxieux de se rendre chez le médecin. Ils continuent à parler de la visite à l'hôpital et du traitement de leurs ours. Ils s'expriment désormais bien davantage". Elle espère que **Youval Bloch** continuera à se rendre dans sa classe et à parler aux enfants de l'état de santé de leurs autres animaux en peluche. - "J'aimerais beaucoup que ce projet soit adopté dans les autres jardins d'enfants du pays", ajoute-t-elle.

Y. Bloch est du même avis : "Nous estimons qu'il serait plus efficace d'organiser deux ou trois rencontres avec les enfants à l'hôpital et dans leur école. Nous voudrions en faire une activité annuelle", et il conclut : - "Le projet a apporté énormément aux enfants comme aux adultes qui y ont participé. Nous voudrions que les étudiants en médecine des autres universités l'essaient ; nous présenterons notre expérience lors de la prochaine réunion de l'Association des étudiants en médecine d'Israël." » ❖

Judy Siegel-Itzkovich

Texte paru avec l'autorisation de la
Faculté des Sciences Médicales
de l'Université Ben-Gourion/Ran Schweid
(Israel Magazine-onweb - 06/01)



« Ours accidenté, entre de bonnes pattes à l'Hôpital du Musée de Bruxelles »
(L. Laufer - AGDM)

« Les Ours Guérisseurs »
Par **Ilan Braun**

« **L**e projet "Les Ours Guérisseurs" a été lancé afin d'aider à soulager la souffrance des victimes d'attaques terroristes, à travers le don d'ours en peluche "guérisseurs", de cartes de vœux pour un rétablissement rapide ou de condoléances, provenant de personnes, attentionnées, comme vous, à travers le monde entier.

POURQUOI ?

Comme vous le savez, durant les deux dernières années et demie, les civils israéliens ont subi des traumatismes extrêmes, et vécu dans la souffrance et la douleur. Depuis septembre 2000, plus de 18.627 attaques terroristes ont causé 5 782 blessés et plus de 843 assassinats. Ceci est arrivé dans les rues d'Israël, dans les autobus, restaurants, lors de fêtes familiales et même à des enfants dans leurs lits. Les suites sont dévastatrices : des familles déchirées, avec la perte irrémédiable d'un être cher et des personnes endurant une longue et souvent atroce période de rétablissement, due aux graves dommages physiques. Les traumatismes sont physiques et

aussi émotionnels. Nous savons que vous, tout comme nous, aimeriez aider. Nous avons fondé "Les Ours Guérisseurs" comme une façon d'apporter une mesure de guérison et de réconfort aux blessés et aux personnes souffrant d'une perte. Nous vous demandons de nous rejoindre dans ce travail.

QU'EST-CE QU'UN OURS GUÉRISSEUR ?

Chaque "Guérisseur" est une peluche toute neuve, douce et tendre ; pas trop grande, pas trop petite, prête à donner du réconfort et des embrassades à travers l'énergie de l'amour.

Les ours sont individuellement préparés par un procédé spécial, développé et offert par le **Dr. Michael Konstantinovsky**, un spécialiste en neurologie, psychothérapie et médecine alternative. Ils deviennent de merveilleux amis qui peuvent aider à renforcer le corps et l'esprit, améliorant les symptômes des traumatismes, à la fois psychologiques et physiques.

QUE POUVEZ-VOUS FAIRE ?

Aidez-nous à collecter des ours en peluche, des dons et des cartes d'encouragement pour les personnes dont la vie a été déchirée par le terrorisme.

Nous
" Ours Gu
qui seron
besoin. Ne
590 ours d
réhabilita
familles en
té beaucoup
d'émouvant
travail. »

VE
EN RÉAL
DES

- 1 • Choisir
en pé
du ter
- 2 • Donner
des o
12 en
- 3 • Envoyer
rétabl
condé
les o
famil
- 4 • Faire
www
(en a
- 5 • Parler



< htt

< Ilana :



DE VA À L'HÔPITAL...



Nous transformeront vos dons en ours "Guérisseurs" avec vos cartes, seront offerts à ceux qui en ont besoin. Nous avons déjà donné plus de ours dans des hôpitaux, centres de rééducation, groupes de soutien et familles endeuillées. Nous avons constaté beaucoup de résultats positifs et reçu de nombreux remerciements pour notre projet. » ❖

Ilan Braun

VOUS POUVEZ AIDER RÉALISANT UNE OU PLUSIEURS DES ACTIONS SUIVANTES :

Choisir, acheter et donner des ours en peluche à offrir à des victimes du terrorisme ;

Donner de l'argent afin d'acquérir des ours en Israël (coût environ 12 euros pièce) ;

Envoyer des cartes "de prompt rétablissement" et des lettres de condoléances qui accompagneront les ours aux victimes et leurs familles ;

Faire un lien sur votre site web : www.geocities.com/healingteddies (en anglais) ;

Parler de ce projet à tous vos amis.



« Cet ours aurait-il une angine ? » (AGDM)



« Voyons voir le cœur !!! » (AGDM)



« Je vais beaucoup mieux Dr Nours !! » (AGDM)

VOIR TABLEAU
DES CARACTERISTIQUES DES OURS
EN PAGE SUIVANTE ➔

Pour plus d'informations :

< <http://peterstaaden/ilanbraun/bodyoursguerisseur.html> >

ou contacter :

Ilana : hemlah@hotmail.com > ou Forest Rain : < forestrainm@hotmail.com >

ou écrire :

Forest Rain Marcia

POB 4679 • Karmiel • Israël

ou en France : E-mail : < ilan.braun@free.fr >

Visites d'enfants malades à l'hôpital

Un hôpital pour les nounours contribue à réduire l'anxiété chez les jeunes patients.

« Le groupe "Ours et Thérapies" visite régulièrement des enfants atteints de maladies très graves (cancers, leucémies, etc) avec des peluches qui aident les petits malades à oublier le cadre de l'hôpital et, grâce à l'imaginaire et le jeu, à retarder voire défier leur maladie.

Ces actions sont très encadrées et nécessitent des autorisations de l'HP et aussi une formation avant d'entreprendre un quelconque travail.

Cette année, nous avons aussi suivi une petite fille de 9 ans et fait participer l'ensemble du réseau d'amitié grâce à internet. Nous lui avons fait parvenir pendant des mois des dessins d'enfants, des ours en peluche et autres cadeaux. Certains ont réussi à établir une véritable relation suivie avec elle pendant assez longtemps et ces actions l'ont aidée à retarder l'issue fatale de sa maladie. » ❖

Lucie Laufer

Si ce type d'actions vous intéressent et si vous souhaitez nous rejoindre, contactez-nous par téléphone au :

01 42 00 64 27

ou laissez un message sur notre e-mail :

< gdmiel@agdm.org >



« Adorable oursonne » (M.F. Drouet - AGDM)



CARACTÉRISTIQUES DES OURS

LES OURS DOIVENT	COMMENT VÉRIFIER	POURQUOI ?
<p>Être doux</p> <p>Être légers</p>	<p>Passer vos doigts dans la fourrure de la peluche : Est-elle plaisante au toucher ?</p> <p>Tenez l'ours dans vos bras : serait-il lourd à porter si vous étiez affaibli ?</p>	<p>Les personnes qui sont blessées lors d'attentats terroristes ont des contusions ou des brûlures. Les ours doivent être nécessairement doux et légers afin qu'ils soient manipulés sans problèmes.</p>
<p>Être facile et confortable à étreindre</p>	<p>Étreindre l'ours : est-il assez grand et confortable ? Est-ce que son nez ou ses pattes vous rentrent dans la poitrine ?</p> <p>L'ours ne doit pas tenir quoique ce soit ou contenir quelque chose de dur</p>	<p>Les ours sont des outils de guérison très efficaces lorsqu'ils sont étreints (pas seulement vus). Ils doivent être assez gros pour être serrés confortablement contre la personne : au minimum 30 cm (pattes non comprises).</p> <p>Les ours ne doivent rien avoir qui puisse gêner le contact avec le patient. Ils ne doivent rien porter ou contenir quelque chose de dur !</p>
<p>Être de bonne qualité</p>	<p>Caresser la fourrure avec fermeté à plusieurs reprises : y a-t-il des fibres sur vos doigts ?</p> <p>Les coutures doivent être solides ou invisibles ?</p> <p>Tirer doucement sur les yeux et le nez : sont-ils attachés solidement ?</p>	<p>Une fourrure qui perd ses poils peut pénétrer dans une blessure ou causer des problèmes respiratoires.</p> <p>L'ours que vous avez acheté et envoyé en Israël devrait être d'une qualité permettant une longue longévité.</p>
<p>Avoir une expression agréable</p>	<p>Regardez la face de l'ours : a-t-elle une expression agréable ?</p> <p>Est-elle souriante ?</p> <p>Paraît-elle calme ?</p>	<p>Lorsque nous désirons égayer une personne, nous lui sourions. L'ours est comme une « petite personne » envoyée à une autre personne pour qu'elle se sente mieux. L'ours doit donc sourire ou au moins avoir un air calme.</p> <p>Envoyer un ours qui a un air triste ou fâché à une personne déjà dépressive peut aggraver son état.</p>

P o è m e

*Ce poème est dédié spécialement
à Julie et Nicolas
de la part de leur Mamie Marcelle.*

Alisson, janvier 2003

DOUX COMPAGNON

Compagnon des bons jours
Témoin des nuits agitées
Sa tête posée sur l'oreiller
L'ourson est enlacé avec amour

Compagnon des jeunes années
Le voici de toutes les couleurs
Et de toutes les valeurs
Cadeau idéal pour le nouveau-né

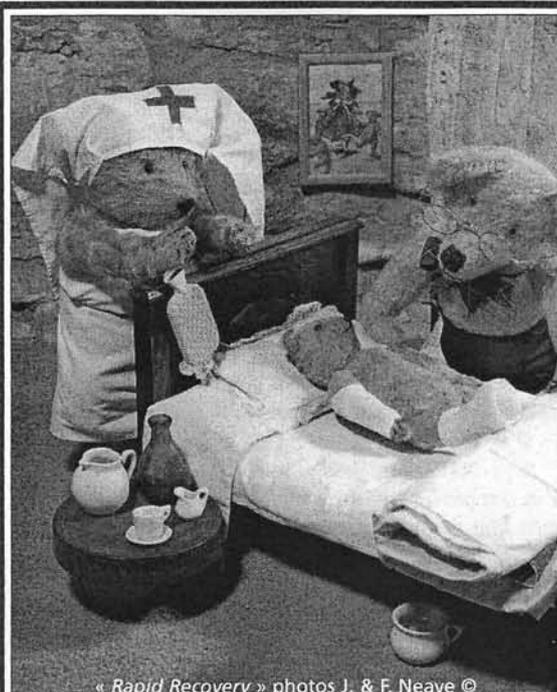
Compagnon de voyage
L'enfant surtout ne l'oublie
C'est son meilleur ami
L'ourson se blottit parmi les bagages

Compagnon des premiers mots
" *Nounours* " cri du cœur
Surgit parmi les pleurs
Et le sourire revient illico

Compagnon de joie ou de misère
Quel personnage fabuleux
Il sait rendre heureux
Par le seul toucher de sa matière

Compagnon des mauvais jours
Il sait se faire discret
Comme le moindre objet
L'ourson devient alors " *Ours* " pour toujours.

Mamie MARCELLE



« *Rapid Recovery* » photos J. & F. Neave ©



« *Roger Bear to the rescue* » photos J. & F. Neave ©



« *Doctor...Doctor* » photos J. & F. Neave ©



L'ours Mc Grégor raconte... « L'odyssée des petits amis d'Élyette »

Ils étaient cinq : Papou, l'ours - Nana, la tortue - Bouboule, le toutou - Pinpin, le lapin et Vava, le clown. Élyette était une mignonne petite fille, aux cheveux frisés, aux tons d'or roux. Ses yeux verts et rieurs attiraient tous les regards.

Ses petits compagnons l'aimaient beaucoup, car elle les câlinait et prenait grand soin d'eux. Elle aimait prendre ses petits amis dans son lit avant de s'endormir, sauf Nana qui était trop grosse et qu'elle gardait au pied de son lit.

Mais un jour, elle est tombée malade, et on l'emmena à l'hôpital. Et au bout de quelques jours, comme elle n'était toujours pas revenue, Papou, très inquiet se demandait ce qui avait bien pu se passer ; Tous les amis, préoccupés eux aussi, étaient sûrs que la petite Élyette s'ennuyait sans eux.

- « Elle ne peut s'endormir, sans nous... », dit Bouboule, le toutou.

- « Et si elle ne dort pas bien elle ne pourra pas guérir vite... », dit Pinpin, le lapin.

Nana, dont la sagesse était grande, dit : - « Nous devons aller la voir !! ».

- « Et comment ferons-nous ? », demanda Vava, le clown.

Toute la nuit, ils tinrent conseil, jusqu'à ce que Bouboule, le caniche, dise :

- « Moi je sais : car avec mon flair je vous montrerais le chemin et je la retrouverais !! ».

Et voilà tout notre petit monde parti sur les routes : Bouboule en tête, Papou et Vava derrière, et Pinpin sur le dos de Nana, car il était le plus petit.

Comme Nana n'allait pas assez vite, Papou lui attacha une corde autour du cou, et avec l'aide de Vava ils la tiraient,

car elle avait de toutes petites roulettes sous les pattes.

Ce fut un voyage pénible, par les routes et les chemins, à travers champs et au milieu des rues encombrées de la ville.

Ils se cachaient, de crainte que quelqu'un ne les empêche de poursuivre leur odyssée, entreprise par amour d'une adorable petite fille. Jusqu'à ce qu'enfin, ils arrivent devant l'hôpital où elle se trouvait.

Maintenant une autre difficulté se présentait.



- « Comment allons-nous entrer ??? ».

Les portes vitrées, refusaient de s'ouvrir devant

eux. Bouboule, parti en éclaireur, revint bientôt pour les conduire devant la porte des urgences, où ils purent se faufiler en se dissimulant sous une ambulance.

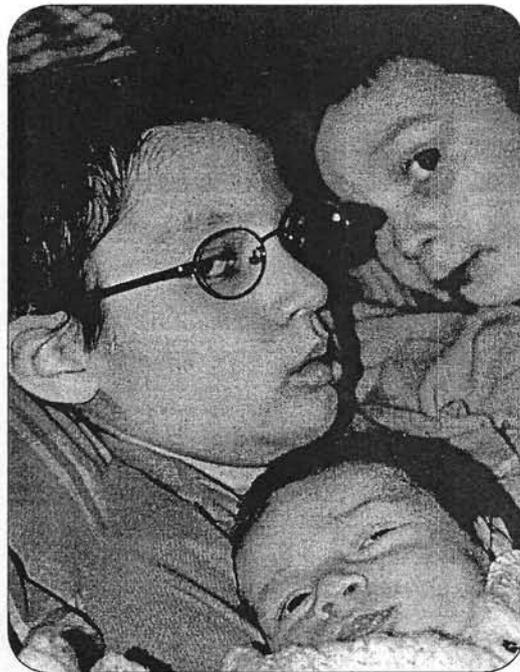
Il ne restait plus qu'à trouver la chambre d'Élyette. Laissant ses compagnons près d'un chariot, Bouboule repartit en reconnaissance et trouva bien vite leur petite maîtresse. Comme elle était pâle, la chère enfant !!! Et si triste !!! Alors ils grimpèrent sur le lit, la couvrirent de baisers, et firent tant et si bien, qu'elle retrouva son beau sourire.

Toute la nuit, la joyeuse équipe la réconforta et la dorlota. Le lendemain matin, lors du passage des médecins, ces derniers eurent l'agréable surprise de voir que la petite était en pleine forme et que la maladie avait mystérieusement disparu... ❖

Aïda SIS

« Bisou la Star » de Nadia,
dessin exécuté par cette petite fille de 10 ans
opérée pour un kyste à l'œil droit à l'hôpital 15/20 en décembre 1998.

AU REVOIR IRIS !



Iris, son frère Maël et sa toute nouvelle petite sœur Lila.

La petite *Iris Hélyary* nous a quitté le 8 janvier de cette année.
Elle venait de fêter ses dix ans le 22 décembre 2003.

Comme nous, vous avez été conquis par ce petit bout de puce, qui a passé plus de la moitié de sa vie à l'hôpital, atteinte par plusieurs cancers et que nous avons connu dans le cadre de notre groupe " *Ours et thérapies* " et de l'association partenaire sur ce programme, " *Rêve d'enfant* ".

La maladie a fini par gagner sur la volonté incroyable de cette petite fille qui nous donnait à tous, des leçons d'humanité et de courage.

Au nom de ses parents, je vous remercie du soutien sans faille que vous lui avez témoigné pendant tous ces mois où la maladie était moins forte que l'envie d'ouvrir les paquets arrivant du monde entier, de courriers remplis de mots d'amitié et de jolis dessins d'ours qu'elle aimait tant.

*Tu nous manques, petite fleur,
mais nous sommes heureux pour toi que tes souffrances soient finies.
Nous savons par quelques indiscretions ursidesques que quelques jolis nounours ailés,
dépêchés par Bisou, sont venus te chercher pour te conduire
auprès de tous tes petits amis de l'hôpital qui t'ont précédée là-haut.*

Bisou nous l'a promis : il continuera d'emmener ses copains à " *l'hosto* " pour tenir compagnie à ceux qui, comme toi, savent que les ours en peluche ont un talent particulier pour préparer au Grand Voyage...

Lucie

Les Amis de Gueules de Miel